

Num

Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מַעְבֵּר	מוֹאָב	בְּעֶרְבוֹת	וַיִּחַנּוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ	1
ng'ambo-ya	Moabu	katika-tambarare-za	na-wakapiga-kambi	Israeli	wana-wa	Na-wakasafiri	
H5676	H4124	H6160	H2583	H3478		H5265	
					ס	יֶרִיכוֹ:	לְיַרְדֵּן
					§	Yeriko	Yordani
						H3405	H3383

Kisha Waisraeli wakasafiri katika tambarare za Moabu na kupiga kambi kando ya Mto Yordani, ng'ambo ya Yeriko.

לְאֶמְרֵי:	יִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	כָּל-	אֵת	צִפּוֹר	בֶּן-	בָּלָק	וַיֵּרָא	2
kwa-Waamori	Israeli	alifanya	ambayo-	yote-	□	Sipori	mwana-wa	Balaki	Na-akaona	
H0567	H3478			H3605	H0853	H6834		H1111	H7200	

Basi Balaki mwana wa Sipori, aliona mambo yale yote ambayo Israeli aliwatendea Waamori,

הוּא	רַב-	כִּי	מֵאֵד	הָעַם	מִפְּנֵי	מוֹאָב	וַיִּגֵּר	3
wao	wengi-	kwa-sababu	sana	watu-hao	kwa-sababu-ya	Moabu	Na-akaogopa	
H1931			H3966		H6440	H4124		
			יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	מִפְּנֵי	מוֹאָב	וַיִּקְצֵן	
			Israeli	wana-wa	kwa-sababu-ya	Moabu	na-akasikitika	
			H3478		H6440	H4124	H6973	

Moabu alilogopa, kwa kuwa walikuwepo watu wengi sana. Hakika, Moabu alijawa na hofu kubwa kwa sababu ya Waisraeli.

אֵת-	הַקְּהָלִי	וַיִּלְחֲבוּ	עַתָּה	מִדִּיָּן	וַזְּעִי	אֶל-	מוֹאָב	וַיֹּאמֶר	4
□	kusanyiko-hili	wataramba	sasa	Midiani	wazee-wa	kwa-	Moabu	Na-akasema	
H0853	H6951	H3897	H6258	H4080	H2205	H0413	H4124	H0559	
וַיִּבְלַק	הַשָּׂדֵה	וַיִּרְק	אֵת	הַשּׁוֹר	כָּל־חֲדָד	סִבִּיבֹתֵינוּ	קָל-		
na-Balaki	ya-shamba	majani	□	ng'ombe	kama-kuramba-kwa	yanayotuzunguka	yote-		
H1111		H3418	H0853	H7794	H3897	H5439	H3605		
			הַהוּא:	בְּעַת	לְמוֹאָב	מִלְּדָ	צִפּוֹר	בֶּן-	
			ule	wakati-	wa-Moabu	mfalme	Sipori	mwana-wa	
			H1931	H6256	H4124	H4428	H6834		

Wamoabu wakawaambia wazee wa Midiani, "Umati huu wa watu unakwenda kuramba kila kitu kinachotuzunguka, kama maksai arambavyo majani ya shambani." Kwa hiyo Balaki mwana wa Sipori, ambaye alikuwa mfalme wa Moabu wakati huo,

עַל-	אֲשֶׁר	פְּתוּרָה	בְּעוֹר	בֶּן-	בְּלָעַם	אֶל-	מְלֻאכִים	וַיִּשְׁלַח	5
kando-ya	ambayo	Pethori	Beori	mwana-wa	Balaamu	kwa-	wajumbe	Na-akatuma	
		H6604	H1160			H0413	H4397	H7971	
וַיָּצֵא	עַם	הַנְּהָה	לְאֹמֶר	לְוֵי	לְקִרְאָה	עֲמֹו	בְּנֵי-	הַנְּהָר	
wametoka	watu	tazama	kusema	yeye	kumwita-	watu-wake	ya-wana-wa	nchi	mto-ule
H3318		H2009	H0559		H7121			H0776	H5104
מִמְּלֵי:	יֹשֵׁב	וְהוּא	הָאָרֶץ	עֵין	אֵת-	כֶּסֶה	הַנְּהָה	מִמִּצְרַיִם	
mbele-yangu	wanakaa	na-wao	nchi	uso-wa	□	wameifunika	tazama	kutoka-Misri	
H4136	H3427	H1931	H0776		H0853	H3680	H2009	H4714	

akatuma wajumbe kwenda kumwita Balaamu mwana wa Beori, ambaye alikuwa huko Pethori, karibu na Mto Frati, katika nchi yake ya kuzaliwa. Balaki akasema: "Taifa limekuja kutoka Misri, nao wamefunika uso wa nchi, nao wametua karibu nami.

כִּי-	הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	לִי	אָרְהָ-	נָא	לְכֶה-	וְעַתָּה	6
kwa-sababu-	hawa H2088	watu-hawa	□ H0853	kwangu	walaani- H0779	tafadhali H4994	njoo- H3212	Na-sasa H6258	
מִן-	וְאֵנְרִשְׁנוּ	בָּו	נִכְהָ-	אוֹכֵל	אוֹלֵי	מִמֶּנִּי	הוּא	עֲצוּם	
kutoka- H1644	na-kuwafukuza H1644	wao H5221	kuwapiga- H5221	nitaweza H3201	labda H0194	kuliko-mimi H1931	wao H1931	wenye-nguvu H6099	
תָּאֵר	וְאֵשָׁר	מְבַרְךָ	תְּבַרְךָ	אֲשֶׁר-	אֵת	יִרְעֵתִי	כִּי	הָאָרֶץ	
utalaani H0779	na-ambaye H1288	amebarikiwa H1288	utambariki H1288	ambaye- H0853	□ H0853	ninajua H3045	kwa-sababu H0776	nchi H0776	
							יֹאֵר:		
							amelaaniwa H0779		

Sasa uje kuwalaani watu hawa, kwa kuwa wana nguvu sana kuniliko. Kisha huenda nikaweza kuwashinda na kuwatoa nje ya nchi. Kwa kuwa ninajua kwamba, wale unaowabariki wanabarikiwa na wale unaowalaani wanalaaniwa."

בִּידֵם	וּקְסָמִים	מִדְיָן	וּזְעֵנִי	מוֹאָב	זְעֵנִי	וַיֵּלְכוּ	7
mikononi-mwao H3027	na-malipo-ya-uaguzi H7081	Midiani H4080	na-wazee-wa H2205	Moabu H4124	wazee-wa H2205	Na-wakaenda H3212	
	בָּלָק:	דְּבָרִי	אֵלִיו	וַיְדַבְּרוּ	בְּלָעָם	אֶל-	וַיָּבֵאוּ
	Balaki H1111	maneno-ya H1697	yeye H0413	na-wakamwambia H1696	Balaamu H0413	kwa- H0413	na-wakafika H0935

Wazee wa Moabu na wa Midiani wakaondoka, wakiwa wamechukua ada ya uaguzi. Walipokwenda kwa Balaamu, wakamweleza kile Balaki alikuwa amesema.

כַּאֲשֶׁר	דְּבָרִי	אֶתְכֶם	וְהִשְׁבֵּתִי	הַלַּיְלָה	פֹּה	לִינִי	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	8
kama-vile H1697	neni H0853	ninyi H7725	na-nitawarudishia H3915	usiku-huu H6311	hapa H6311	lalani H0413	kwao H0413	Na-akasema H0559	
	בְּלָעָם:	עִם-	מוֹאָב	שָׂרִי-	וַיֵּשְׁבוּ	אֵלַי	יְהוָה	יְדַבֵּר	
	Balaamu H4124	pamoja-na H4124	Moabu H8269	wakuu-wa H3427	na-wakakaa H3427	kwangu H0413	Yahwe H3068	atakavyosema H1696	

Balaamu akawaambia, "Mlale hapa usiku huu, nami nitawaletea jibu lile Bwana atakalonipa." Kwa hiyo wakuu wa Moabu wakakaa naye.

עַמּוּדָה:	הָאֵלֵה	הָאֲנָשִׁים	מִי	וַיֹּאמֶר	בְּלָעָם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיָּבֵא	9
pamoja-nawe H0428	hawa H0428	watu-hawa H0376	ni-nani H4310	na-akasema H0559	Balaamu H0413	kwa- H0413	Mungu H0430	Na-akaja H0935	

Mungu akamjia Balaamu na kumuuliza, "Watu gani hawa walio pamoja nawe?"

מוֹאָב	מַלְךְ	צִפּוֹרִי	בֶּן-	בָּלָק	הָאֱלֹהִים	אֶל-	בְּלָעָם	וַיֹּאמֶר	10
wa-Moabu H4124	mfalme H4428	Sipori H6834	mwana-wa H1111	Balaki H1111	Mungu H0430	kwa- H0413	Balaamu H0413	Na-akasema H0559	
							אֵלַי:	שָׁלַח	
							kwangu H0413	alituma H7971	

Balaamu akamwambia Mungu, "Balaki mwana wa Sipori, mfalme wa Moabu, alinipelekea ujumbe huu:

עֵינַי	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּכַּס	מִמִּצְרַיִם	הֵינָא	הָעָם	הִנֵּה	11
sasa	nchi	uso-wa	□	na-wameifunika	kutoka-Misri	wanaotoka	watu-hao	tazama
H6258	H0776		H0853	H3680	H4714	H3318	H2009	
	וַיִּנְשָׂתִי:	בּוֹ	לְהִלָּחֵם	אוֹכֵל	אוֹלֵי	אֹתוֹ	לִי	קָבֵהְ-
	na-kuwafukuza	nao	kupigana	nitaweza	labda	wao	kwangu	walaani-
	H1644			H3201	H0194	H0853		H6895
								H3212

'Taifa ambalo limekuja kutoka Misri limefunika uso wa nchi. Sasa uje unilaanie hao watu. Kisha huenda nitaweza kupigana nao na kuwafukuza.'

תָּאֵר	לֵא	עִמָּהֶם	תֵּלֵךְ	לֵא	בַלְעָם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
kuwalaani	usilaani	pamoja-nao	kwenda	usiende	Balaamu	kwa-	Mungu	Na-akasema	
H0779	H3808		H3212	H3808		H0413	H0430	H0559	
				הוּא:	בָּרוּךְ	כִּי	הָעָם	אֶת־	
				wao	wamebarikiwa	kwa-sababu	watu-hao	□	
				H1931	H1288			H0853	

Lakini Bwana akamwambia Balaamu, "Usiende pamoja nao. Hupaswi kulaani watu hao, kwa kuwa wamebarikiwa."

אֶל-	לְכוּ	בָּלָק	שְׂרֵי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	בְּבֹקֶר	בַּלְעָם	וַיָּקָם	13
kwa-	nendeni	Balaki	wakuu-wa	kwa-	na-akasema	asubuhi	Balaamu	Na-akaamka	
H0413	H3212	H1111	H8269	H0413	H0559	H1242			
			עִמָּהֶם:	לְתֵלֵךְ	לְתִי	יְהוָה	מֵאֵן	כִּי	
			pamoja-nanyi	kwenda	kunipa	Yahwe	amekataa	kwa-sababu	
				H1980	H5414	H3068	H3985		
								H0776	

Asubuhi iliyofuata Balaamu akaamka, akawaambia wakuu wa Balaki, "Rudini katika nchi yenu, kwa kuwa Bwana amenikataza nisiende pamoja nanyi."

מֵאֵן	וַיֹּאמְרוּ	בָּלָק	אֶל-	וַיָּבֵאוּ	מוֹאָב	שְׂרֵי	וַיָּקוּמוּ	14
alikotaa	na-wakasema	Balaki	kwa-	na-wakafika	Moabu	wakuu-wa	Na-wakaamka	
H3985	H0559	H1111	H0413	H0935	H4124	H8269		
						עִמָּנוּ:	הֵלֵךְ	
						pamoja-nasi	kwenda	
							H1980	

Kwa hiyo wakuu wa Moabu wakarudi kwa Balaki na kumwambia, "Balaamu amekataa kuja pamoja nasi."

מֵאֵלָה:	וַיִּנְכַּדִּים	רְבִים	שְׂרִים	שְׁלַח	בָּלָק	עוֹד	וַיִּסְרֵף	15
kuliko-hao	na-wakuu-zaidi	wengi	wakuu	kutuma	Balaki	tena	Na-akaongeza	
H0428	H3513		H8269	H7971	H1111	H5750	H3254	

Kisha Balaki akatuma wakuu wengine, wengi zaidi na wanaoheshimiwa zaidi kuliko wale wa kwanza.

בֶּן־	בָּלָק	אָמַר	כֹּה	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בַּלְעָם	אֶל-	וַיָּבֵאוּ	16
mwana-wa	Balaki	amesema	hivyo	yeye	na-wakamwambia	Balaamu	kwa-	Na-wakafika	
	H1111	H0559	H3541		H0559		H0413	H0935	
				אֵלַי:	מִהֵלֵךְ	תִּמְנַע	אֶל-	צִפּוֹר	
				kwangu	kuja	kujizuia	usijikataze-	Sipori	
				H0413	H1980	H4513	H0408	H6834	

Wakafika kwa Balaamu na kumwambia: "Balaki mwana wa Sipori amesema hivi: Usiruhusu kitu chochote kikuzuie kuja kwangu,

17

אֵלַי	תֹּאמֶר	אֲשֶׁר-	וְכֹל	מֵאֵד	אֶכְבְּדֶךָ	כִּבְד	כִּי-
kwangu	utaseama	ambayo-	na-yote-	sana	nitakuheshimu	kukuheshimu	kwa-sababu-
H0413	H0559		H3605	H3966	H3513	H3513	

הַזֶּה:	הָעַם	אֵת	לִי	קִבְה־	נָא	וּלְכֶה-	אֲעֲשֶׂה
hawa	watu-hawa	□	kwangu	walaani-	tafadhali	na-njoo-	nitafanya
H2088		H0853		H6895	H4994	H3212	

kwa sababu nitakulipa vizuri sana na kufanya lolote usemalu. Njoo unilaanie watu hawa.”

18

לִי	יִתֶן-	אִם-	בָּלַק	עֲבָדִי	אֶל-	וַיֹּאמֶר	בַּלְעָם	וַיִּנְעַן
mimi	angenipa-	hata-kama-	Balaki	watumishi-wa	kwa-	na-akasema	Balaamu	Na-akajibu
H5414			H1111	H5650	H0413	H0559		

אֶת-	לְעֵבֵר	אוֹכֵל	לֹא	וַזָּהָב	כֶּסֶף	בֵּיתוֹ	מִלֵּא	בָּלַק
□	kuvuka	kuweza	siwezi	na-dhahabu	fedha	nyumba-yake	nyumba-yake-iliyojaa	Balaki
H0853	H3201	H3808	H2091		H3701		H4393	H1111

נְדוּלָה:	אוּ	קִטְנָה	לַעֲשׂוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	פִּי
kikubwa	au	kidogo	kufanya	Mungu-wangu	Yahwe	nenola
				H0430	H3068	H6310

Lakini Balaamu akawajibu, “Hata kama Balaki angenipa jumba lake la kifalme likiwa limejazwa fedha na dhahabu, singeweza kufanya kitu chochote kikubwa au kidogo ili kutenda kitu nje ya agizo la Bwana Mungu wangu.

19

יִסַּף	מַה-	וַאֲדַעַה	הַלַּיְלָה	אֵתֶם	נִם-	בְּזֶה	נָא	שָׁבוּ	וְעֲתָה
ataongeza	nini-	na-nitajua	usiku-huu	ninyi	pia-	hapa	tafadhali	kaeni	na-sasa
H3254	H4100	H3045	H3915		H1571	H2088	H4994	H3427	H6258

עִמִּי:	דִּבֶּר	יְהוָה
kwangu	kusema	Yahwe
	H1696	H3068

Mlale hapa usiku huu kama wale wengine walivyofanya, nami nitatafuta ni nini kingine Bwana atakachoniambia.”

20

לְךָ	לְקוּיָא	אִם-	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	בַּלְעָם	אֶל-	וְאֱלֹהִים	וַיִּבֹא
wewe	kukuita	ikiwa-	kwake	na-akasema	usiku	Balaamu	kwa-	Mungu	Na-akaja
	H7121			H0559	H3915		H0413	H0430	H0935

אֲשֶׁר-	תִּדְבֵּר	אֵת-	וְאֵךְ	אֵתֶם	לְךָ	קִים	הָאֲנָשִׁים	בָּאוּ
ambalo-	nenohilo	□	lakini-tu	pamoja-nao	nenda	amka	watu-hao	wamekuja
	H1697	H0853	H0389	H0854	H3212		H0376	H0935

תַּעֲשֶׂה:	אֵתוֹ	אֵלַיְךָ	אֲדַבֵּר
utafanya	hilo	wewe	nitakuambia
	H0853	H0413	H1696

Usiku ule Bwana akamjia Balaamu na kumwambia, “Kwa kuwa watu hawa wamekuja kukuita wewe, nenda nao, lakini ufanye tu lile nitakalokuambia.”

21

עִם-	וַיֵּלֶךְ	אֲתָנּוּ	אֵת-	וַיִּתְכַּשׁ	בְּכִבְר	בַּלְעָם	וַיִּקָּם
pamoja-na	na-akaenda	punda-wake	□	na-akatandika	asubuhi	Balaamu	Na-akaamka
	H3212	H0860	H0853	H2280	H1242		

מוֹאָב:	שָׂרִי
Moabu	wakuu-wa
H4124	H8269

Balaamu akaamka asubuhi, akatandika punda wake akaenda pamoja na wakuu wa Moabu.

22 וַיִּחַרְרֶנּוּ אֵת אֱלֹהֵימָּהּ כִּי-הוּלָךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב na-akasisimama yeye alikuwa-anaenda kwa-sababu-Mungu hasira-ya Na-ikawaka-
[H3320](#) [H1931](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0639](#) [H2734](#)

מַלְאִיךָ יְהוָה בְּדַרְדָּרֶיךָ לְשֹׁטְנֵי לֹו וְהוּא רֶכֶב עַל-מַלְאִיךָ יְהוָה בְּדַרְדָּרֶיךָ לְשֹׁטְנֵי לֹו וְהוּא רֶכֶב עַל-
[H4397](#) [H3068](#) [H1870](#) [H7854](#) [H1931](#) [H7392](#)

אֶתְנוּ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: na-watumishi-wawili vijana-wake pamoja-naye
[H0860](#) [H8147](#) [H5288](#)

Lakini Mungu alikasirika sana alipokwenda, naye malaika wa Bwana akasimama barabarani kumpinga. Balaamu alikuwa amepanda punda wake, na watumishi wake wawili walikuwa pamoja naye.

23 וַתֵּרָא וְהָאֵתוֹן הָאֵתוֹן אֶת-מַלְאִיךָ יְהוָה נֶצַב וְחַרְפוֹ na-upanga-wake njiani amesimama Yahwe malaika-wa punda-jike Na-akaona
[H2719](#) [H1870](#) [H5324](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

שְׁלוֹפָה בִּידּוֹ וְתַטּוּ הָאֵתוֹן מִן-תְּדַרְדָּרֶיךָ וְתִלְדֵּי na-akaenda njiani kutoka-punda-jike na-akageuka mkononi-mwake umechomolewa
[H3212](#) [H1870](#) [H0860](#) [H5186](#) [H3027](#) [H8025](#)

בְּשָׂרָה וְנִידָּה בַלְעָם אֶת-הָאֵתוֹן לְהַשְׁתִּיחָה תְּדַרְדָּרֶיךָ: njiani kumrudisha punda-jike Balaamu na-akampiga shambani
[H5221](#) [H0853](#) [H0860](#) [H5186](#) [H1870](#)

Wakati punda alipomwona malaika wa Bwana akiwa amesimama barabarani akiwa na upanga uliofutwa mkononi mwake, punda akageukia upande kuelekea shambani. Balaamu akampiga ili amrudishe barabarani.

24 מִזָּה וַיַּעֲמֵד וַיִּתְיַצֵּב וְהוּא מַלְאִיךָ מִזָּה: upande-huu ukuta mizabibu katika-njia-nyembamba-ya Yahwe malaika-wa Na-akasisimama
[H2088](#) [H1447](#) [H3754](#) [H4934](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5975](#)

וְנִידָּה וְנִידָּה: upande-huu na-ukuta
[H2088](#) [H1447](#)

Ndipo malaika wa Bwana akasimama katika njia nyembamba iliyo kati ya mashamba mawili ya mizabibu, yakiwa na kuta pande zote mbili.

25 וַתֵּרָא וְהָאֵתוֹן אֶת-מַלְאִיךָ יְהוָה וְתִלְחִין אֶל-תְּקִיר ukuta-ule kwa-na-akajibana Yahwe malaika-wa punda-jike Na-akaona
[H7023](#) [H0413](#) [H3905](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

וְתִלְחִין אֶת-מְגוּוֹ וְהוּא בַלְעָם אֶת-תְּקִיר וַיִּסָּף לְהַכְתִּיחָה: kumpiga na-akaendelea ukuta-ule kwa-Balaamu mguu-wa punda-jike na-akambana
[H5221](#) [H3254](#) [H7023](#) [H0413](#) [H7272](#) [H0853](#) [H3905](#)

Punda alipomwona malaika wa Bwana, alijisukumiza karibu na ukuta, na kugandamiza mguu wa Balaamu ukutani. Ndipo Balaamu akampiga tena punda.

26 וַיִּסָּף וַיִּתְיַצֵּב וְהוּא מַלְאִיךָ מִזָּה: nyembamba katika-mahali na-akasisimama kupita Yahwe malaika-wa Na-akaendelea
[H4725](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3254](#)

אֲשָׁר אֵין-רֶדֶךְ לְנַשׁוֹת יְמִין וּשְׂמֹאֹל: au-kushoto kulia ya-kugeuka njia hakuna-ambapo
[H8040](#) [H3225](#) [H5186](#) [H1870](#) [H0369](#)

Kisha malaika wa Bwana akaendelea mbele na kusimama mahali pembamba ambapo hapakuwepo nafasi ya kugeuka, upande wa kulia wala wa kushoto.

27 וַיִּחַר-נַאֲכָאוֹנָא בַלְעָם תַּחַת וַתִּרְבֵּץ יְהוָה מַלְאָךְ אֶת-הָאֲתוֹן וַתִּרְא Na-ikawaka- Balaamu chini-ya na-akalala Yahwe malaika-wa ׀ punda-jike Na-akaona
[H2734](#) [H8478](#) [H7257](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

אֶת-בַּלְעָם וַיִּקַּדְוּ אֶת-הָאֲתוֹן בְּמַקְלָא: kwa-fimbo punda-jike ׀ na-akampiga Balaamu hasira-ya
[H4731](#) [H0860](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0639](#)

Punda alipomwona malaika wa Bwana, alilala chini Balaamu angali amempanda, naye Balaamu akakasirika na kumpiga kwa fimbo yake.

28 וַיִּפְתַּח נִינְגַל יְהוָה אֶת-פִּי קִינְיָוָא-צַחַבְוֹנָא לְבַלְעָם מָה-נִּינִי-נִינְגַל Na-akafungua kinywa-cha ׀ Yahwe Na-akafungua
[H4100](#) [H0559](#) [H0860](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3068](#)

עֲשִׂיתִי לָךְ כִּי הַכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ מָרָא רְנָלִים: mara-tatu hizi umenipiga hata wewe nimekufanyia
[H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H5221](#)

Kisha Bwana akakifungua kinywa cha punda, akamwambia Balaamu, "Nimekutendea nini kinachokufanya unipige mara hizi tatu?"

29 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם לְאֲתוֹן נִינְגַל יְהוָה אֶת-בַּלְעָם לָאֲתוֹן קִי הַתְּעַלְתָּ בִּי לָאֲתוֹן Na-akasema Balaamu kwa-punda-jike
[H3863](#) [H0860](#) [H0559](#)

יֵשׁ-תִּרְבַּבְוֹנָא בִּידֵי מְקוֹנֹנִי-מְוָנָא תִּרְבַּבְוֹנָא יֵשׁ-תִּרְבַּבְוֹנָא: ningekuuu sasa kwa-sababu mkononi-mwangu upanga ningekuwa-na-
[H2026](#) [H6258](#) [H3027](#) [H2719](#) [H3426](#)

Balaamu akamjibu punda, "Umenifanya mjinga! Kama ningelikuwa na upanga mkononi mwangu, ningelikuua sasa hivi."

30 וַתֹּאמֶר נִינְגַל יְהוָה אֶת-בַּלְעָם הַלּוֹא אֲנִי מִימִי אֲשֶׁר-רַכְבַּתְוֹנָא Na-akasema punda-jike kwa- Balaamu si mimi ambaye- umempanda
[H0413](#) [H0860](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0860](#) [H0559](#)

עַלֵי מְקוֹרְךָ עַד-הַיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה הַהֶסְכֵּן הַהֶסְכֵּנִי לְעִשׂוֹת לָךְ juu-yangu tangu-wakati-wako hadi- leo- hii je-nimekuzoea kuzoea kukufanyia wewe
[H5750](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5532](#) [H5532](#)

כֹּה נִינְגַל יְהוָה אֶת-בַּלְעָם: hapana na-akasema hivyo
[H3808](#) [H0559](#) [H3541](#)

Punda akamwambia Balaamu, "Je, mimi si punda wako mwenyewe, ambaye umenipanda siku zote, hadi leo? Je, nimekuwa na tabia ya kufanya hivi kwako?" Akajibu, "Hapana."

31 וַיִּנְגַל יְהוָה אֶת-עֵינָיו בַּלְעָם וַתִּרְא נִינְגַל יְהוָה מַלְאָךְ יְהוָה Na-akafungua macho-ya ׀ Yahwe Na-akafungua
[H0853](#) [H3068](#) [H1540](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H7200](#)

נֶאֱמַר בְּרִדְךָ וַתִּרְבֵּץ וַיִּקַּדְוּ נִינְגַל יְהוָה אֶת-בַּלְעָם שְׁלָפָה na-upanga-wake njiani amesimama
[H6915](#) [H3027](#) [H8025](#) [H2719](#) [H1870](#) [H5324](#)

וַיִּשְׁתַּחוּ לְאֶפְיוֹ: kwa-uso-wake na-akasujudu
[H0639](#) [H7812](#)

Kisha Bwana akafungua macho ya Balaamu, naye akamwona malaika wa Bwana amesimama barabarani akiwa ameufuta upanga wake. Balaamu akainama, akaanguka kifudifudi.

32

אֲתִנָּךְ	אֶת־	הַכִּיֹּת	נִי	עַל־	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
punda-wako	□	umempiga	nini	kwa-nini-	Yahwe	malaika-wa	kwake	Na-akasema	
H0860	H0853	H5221	H4100		H3068	H4397	H0413	H0559	

יָרַט	כִּי־	לְשָׁטָן	וַיֵּצֵאתִי	אֶנְכִּי	הִנֵּה	רְגָלִים	שְׁלוֹשׁ	זֶה
haraka	kwa-sababu-	kama-mpinzani	nimetoka	mimi	tazama	mara	mara-tatu	hizi
		H7854	H3318	H0595	H2009	H7272	H7969	H2088

לְנֹדֵי:	תְּדַרְךְ
mbele-yangu	njia-yako
H5048	H1870

Malaika wa Bwana akamuuliza Balaamu, “Kwa nini umempiga punda wako mara tatu hizi? Nimekuja kukuzuia kwa sababu njia yako imepotoka mbele yangu.

33

אֵילִי	רְגָלִים	שְׁלֹשׁ	זֶה	לְנֹדֵי	וַתֵּט	הָאֲתוֹן	וַתֵּרְאֵנִי	
labda	mara	mara-tatu	hizi	mbele-yangu	na-akageuka	punda-jike	na-akaniona	
H0194	H7272	H7969	H2088	H6440	H5186	H0860	H7200	

וְאוֹתָהּ	הִרְגֵנִי	אֲתָכָה	גַּם־	עַתָּה	כִּי	מִכֵּנִי	נִטְתָּה
na-yeye	ningekuua	wewe	pia-	sasa	kwa-sababu	kutoka-mbele-yangu	aligeuka
H0853	H2026	H0853	H1571	H6258		H6440	H5186

הִתְחַיֵּיתִי:
ningemhifadhi
H2421

Punda aliniona na kunikwepa mara hizi tatu. Kama punda hangenikwepa, hakika ningekuwa nimeshakuua sasa, lakini ningemwacha punda hai.”

34

לֵא	כִּי	חֲטָאתִי	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל־	בַּלְעָם	וַיֹּאמֶר	
sikujua	kwa-sababu	nimetenda-dhambi	Yahwe	malaika-wa	kwa-	Balaamu	Na-akasema	
H3808		H2398	H3068	H4397	H0413		H0559	

רַע	אִם־	וְעַתָּה	בְּדַרְךְ	לְקַדְּמִי	נֵצַב	אֵתָּה	כִּי	יָדַעְתִּי
ni-vibaya	ikiwa-	na-sasa	njiani	kunipinga	umesimama	wewe	kwamba	kujua
		H6258	H1870	H7125	H5324			H3045

לִי:	אֲשׁוּבָה	בְּעֵינֶיךָ
kwangu	nitarudi	machoni-pako
		H7725

Balaamu akamwambia malaika wa Bwana, “Nimetenda dhambi. Sikutambua kuwa umesimama barabarani kunizuia. Basi kama haikupendezi, nitarudi.”

35

וְאֶפֶס	הַנְּאֻשִׁים	עִם־	לָךְ	בַּלְעָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֹּאמֶר
lakini-tu	watu-hao	pamoja-na	nenda	Balaamu	kwa-	Yahwe	malaika-wa	Na-akasema
	H0376		H3212		H0413	H3068	H4397	H0559

בַּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	תְּדַבֵּר	אֵתוֹ	אֵלַיְךָ	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָר	אֶת־
Balaamu	na-akaenda	utalisema	hilo	wewe	nitakuambia	ambalo-	neni-hilo	□
	H3212	H1696	H0853	H0413	H1696		H1697	H0853

בַּלְקִ:	שָׂרִי	עִם־
Balaki	wakuu-wa	pamoja-na
H1111	H8269	

Malaika wa Bwana akamwambia Balaamu, “Uende na watu hao, lakini useme tu lile nikuambialo.” Kwa hiyo Balaamu akaenda na wale wakuu wa Balaki.

36

מוֹאָב	עִיר	אֶל-	לְקִרְאָתוֹ	וַיָּצֵא	בַּלְעָם	בָּא	כִּי	בָּלַק	וַיִּשְׁמַע
Moabu	mji-wa	kwa-	kumlaki	na-akatoka	Balaamu	amekuja	kwamba	Balaki	Na-akasikia
H4124		H0413	H7125	H3318		H0935		H1111	H8085

	הַנְּבוֹל:	בְּקֶצֶה	אֲשֶׁר	אֲרֹנִן	נְבוֹל	עַל-	אֲשֶׁר
	mpaka	mwishoni-mwa	ambao	Arnoni	mpaka-wa	kando-ya	ambao
	H1366			H0769	H1366		

Balaki aliposikia kuwa Balaamu anakuja, akatoka kumlaki katika mji wa Moabu, katika mpaka wa Arnoni, ukingoni mwa nchi yake.

37

לָךְ	לְקִרְאָ-	אֵלַיךְ	שָׁלַחְתִּי	שָׁלַחְתָּ	הֲלֹא	בַּלְעָם	אֶל-	בָּלַק	וַיֹּאמֶר
wewe	kukuita-	kwako	nimetuma	kutuma	je-si	Balaamu	kwa-	Balaki	Na-akasema
	H7121	H0413	H7971	H7971	H3808		H0413	H1111	H0559

	כְּבָרְךָ:	אוּכַל	לֹא	הֲאֵמֵנִים	אֵלַי	הֲלֹכְתָּ	לֹא-	לָמָּה
	kukuheshimu	kuweza	siwezi	je-kweli	kwangu	kwenda	hukuja-	kwa-nini
	H3513	H3201	H3808	H0552	H0413	H1980	H3808	H4100

Balaki akamwambia Balaamu, "Je, sikupelekea jumbe za haraka? Kwa nini hukuja kwangu? Hivi kweli mimi siwezi kukulipa?"

38

אוּכַל	הֲיִכְוֹל	עַתָּה	אֵלַיךְ	בָּאתִי	הִנֵּה-	בָּלַק	אֶל-	בַּלְעָם	וַיֹּאמֶר
kuweza	je-naweza	sasa	kwako	nimekuja	tazama-	Balaki	kwa-	Balaamu	Na-akasema
H3201	H3201	H6258	H0413	H0935	H2009	H1111	H0413		H0559

אֲדַבֵּר:	אֵתוֹ	בְּפִי	אֱלֹהִים	יִשָּׂים	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	מֵאֲוִמָּה	דְּבַר
nitalisema	hilo	kinywani-mwangu	Mungu	ataweka	ambalo	neni-hilo	chochote	kusema
H1696	H0853	H6310	H0430			H1697	H3972	H1696

Balaamu akajibu, "Vema, sasa nimekuja kwako. Lakini kwani nina uwezo wa kusema tu chochote? Ni lazima niseme tu kile ambacho Mungu ataweka kinywani mwangu."

39

	הַצֹּת:קִרְיַת	וַיָּבֵאוּ	בָּלַק	עִם-	בַּלְעָם	וַיֵּלֶךְ
	Kiriath-Husothi	na-wakafika	Balaki	pamoja-na	Balaamu	Na-akaenda
	H7155	H0935	H1111			H3212

Kisha Balaamu alikwenda na Balaki mpaka Kiriath-Husothi.

40

אֲשֶׁר	וְלִשְׂרִים	לְבַלְעָם	וַיִּשְׁלַח	וַצֹּאן	בְּקֹר	בָּלַק	וַיִּזְכַּח
ambao	na-kwa-wakuu	kwa-Balaamu	na-akatuma	na-kondoo	ng'ombe	Balaki	Na-akachinja
	H8269		H7971	H6629	H1241	H1111	H2076

אֵתוֹ:
pamoja-naye
[H0854](#)

Balaki akatoa dhabihu ya ng'ombe na kondoo; baadhi yake akampa Balaamu na wakuu waliokuwa pamoja naye.

41

בְּעַלְבָּמוֹת	וַיַּעֲלֶהוּ	בַּלְעָם	אֶת-	בָּלַק	וַיִּקַּח	בְּבֹקֶר	וַיְהִי
Bamoth-Baali	na-akampandisha	Balaamu	□	Balaki	na-akamchukua	asubuhi	Na-ikawa
H1120	H5927			H0853	H1111	H3947	H1961

	הָעָם:	קֶצֶה	מִשָּׁם	וַיֵּרָא
	watu-hao	mwisho-wa	kutoka-hapo	na-akaona
			H8033	H7200

Asubuhi iliyofuata Balaki akamchukua Balaamu mpaka Bamoth-Baali, na kutoka huko Balaamu akawaona baadhi ya watu.